



album małopolska

 MAŁOPOLSKA



Album Małopolska

prezentuje różne oblicza Małopolski,
uchwycone na zdjęciach zgłoszonych
przez miłośników regionu do konkursu
organizowanego przez
Województwo Małopolskie.

The Małopolska Album
portrays different faces of Małopolska
Region, captured on photographs
submitted by enthusiasts
of the region to a competition
organized by

Urząd Marszałkowski
Województwa Małopolskiego
ul. Basztowa 22,
31-156 Kraków
www.malopolska.pl
fb.com/lubiemalopolske

Zabieramy Was w niezwykłą podróż po najpiękniejszych zakątkach Małopolski. Zobaczycie znane miejsca z zupełnie innej perspektywy, a także wspólnie z Wami odwiedzimy tereny, których na próżno szukać w turystycznych przewodnikach. Będzie to nietypowa wyprawa – bardzo indywidualna – poprowadzą nas miłośnicy regionu, którzy pozwolą nam doświadczyć Małopolski odczuwanej wszystkimi zmysłami.

Odwiedzimy stare chaty śpiące wśród zielonych traw, zanurzymy się w bezkresie pól spowitych mgłą o poranku, odnajdziemy urokliwe kapliczki schowane między drzewami, skosztujemy oscypka, popijając popołudniową herbatkę przy dźwiękach skrzypiec. A potem usiądziemy na miękkiej, tatrzańskiej polanie, by obejrzeć zachód słońca nad górskimi szczytami. Zatopieni w wieczornej ciszy, przerywanej kłopotem bocianów, będziemy podziwiać magię gwieździstego nieba. Następnego dnia o wschodzie słońca wyruszymy w dalszą część podróży. Dokąd? Zobaczcie sami!

Niech ten album będzie dla Was początkiem wspaniałej przygody w odkrywaniu Małopolski. Niech będzie inspiracją do tego, aby założyć wygodne buty i wyruszyć w poszukiwanie własnych miejsc i przeżywanie wyjątkowych chwil w naszym regionie.

Jacek Krupa
Marszałek Województwa Małopolskiego

We're taking you on an amazing tour around the most beautiful places in Malopolska. You'll see some familiar spots from new, fresh perspective, as well as some little known places that you won't find in the tourist guides. Our journey will not be an ordinary one – we will be led by the regions' fans. Through their photographs, you'll experience Malopolska with all your senses.

Visit old cottages nestled in the green grass, dive into endless fields covered in the morning fog, discover charming chapels hidden between the trees, taste oscypek cheese and sip afternoon tea with violin notes in the background. Sit on a tender, tatra glade and witness the sunset over the mountain peaks. Surrounded by the silent of the evening, interrupted only by the rattling of the storks, gaze into the magic of star-decorated sky. The next day, with the first light, we'll resume our journey. Where will we go? See for yourselves!

We hope that this photo album will serve as a beginning to a beautiful adventure of discovering Malopolska. Let it be an impulse to put on comfortable trekking shoes and embark on a journey to find your favourite places and experiences in our region.

Jacek Krupa
the Marshal of the Malopolska Region



Wojciech Andryszczak
stara sosna na zboczu Malnika /
the old pine tree on the Malnika slope

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/w.andryszczak



Wojciech Andryszczak
kapliczka na Jaworzynce /
the Chapel on Jaworzynka

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,



Wiktor Baron
polana na Maciejowej w Gorcach /
the Glade on Maciejowa in Gorce

MAŁOPOLSKA album
www.baronphotography.eu



Wiktor Baron
leśna droga w Beskidzie Wyspowym /
the forest road in the Beskid Wyspowy

lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głębinie...



Radosław Beżek
 kataryniarz na tarnowskim Burku /
 organ-grinder on Tarnów Burek

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/belzekfoto



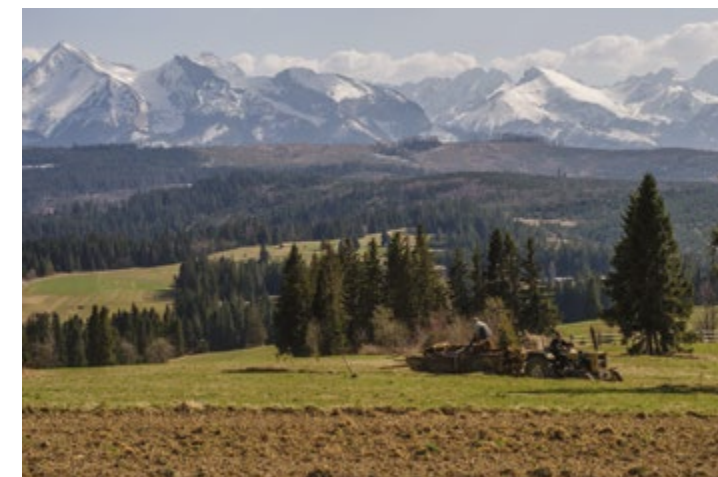
Bednarczyk Paulina

Okręcajmy się wstęgą naokoło księżycy,



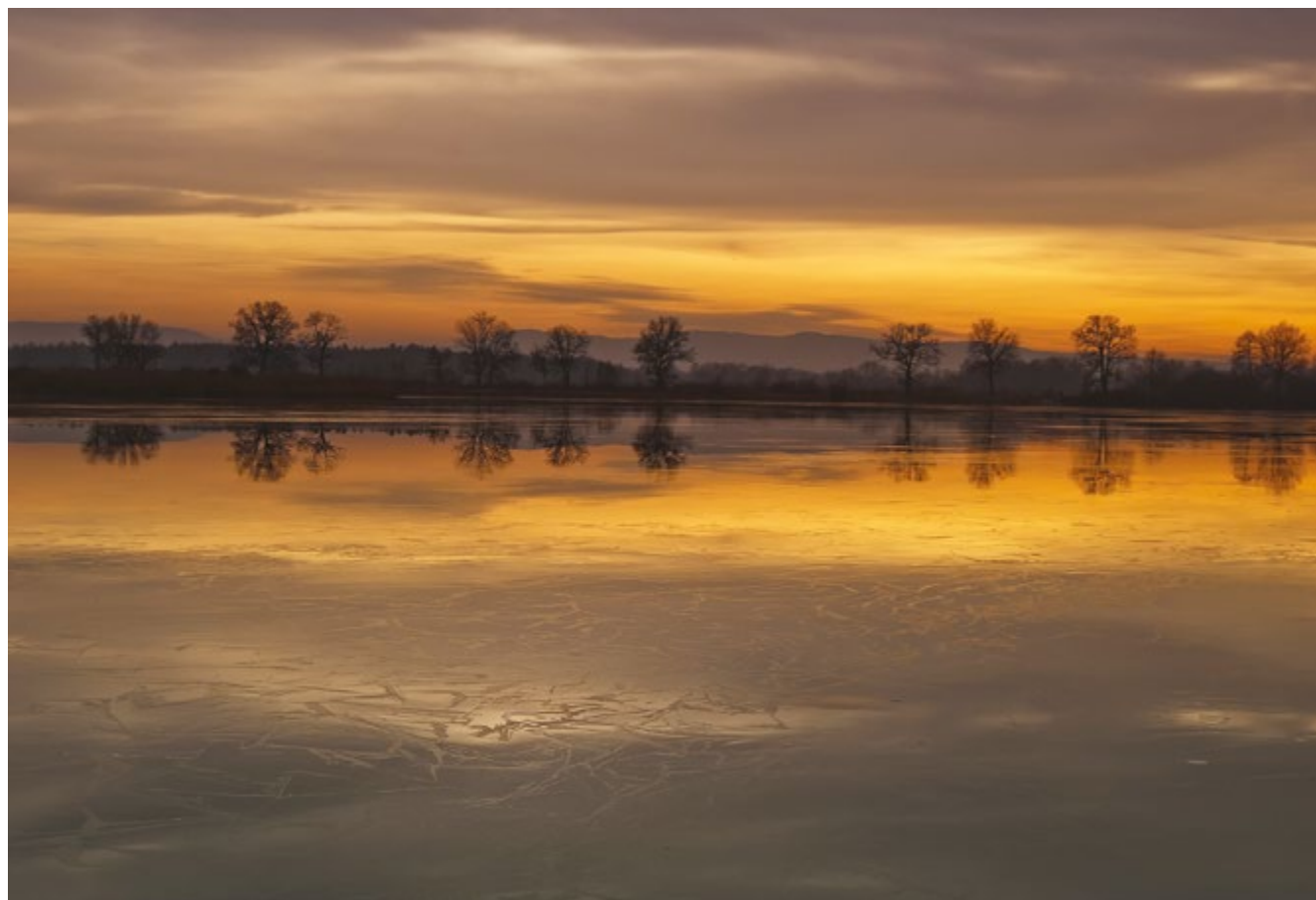
Renata Burdyl
Stryżawa, a w tle panorama Beskidów /
Stryżawa with a panoramic view of the Beskidy Mountains

MAŁOPOLSKA album
www.brenatafotografia.pl



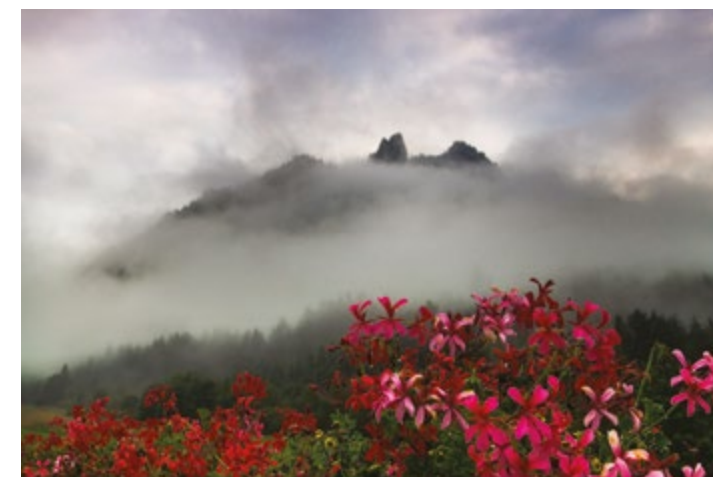
Renata Burdyl
Rusinowa Polana /
Przełęcz nad Lapszanką / Pass over Lapszanka

co nam ciała przezrocze tęczę blasków nasycyca,



Marek Bednarz
Styczniowy wschód nad stawem /
January sunrise over pond

MAŁOPOLSKA album
www.marekbednarz.blogspot.com



Marek Bednarz
Trzy Korony widziane ze schroniska / Three Crowns seen from the shelter
pienińskie krowy / cows in the Pieniny

i wchłaniajmy potoków szmer, co toną w jeziorze,



Grażyna Bierowiec
grudniowy zachód słońca / December sunset

MAŁOPOLSKA album



Sławomir Burkat
Białka Tatrzańska

i limb szumy powiewne, i w smrekowym szept borze,



Sławomir Burkat
Białka Tatrzańska

MAŁOPOLSKA album



Sławomir Burkat
Białka Tatrzańska

pijmy kwiatów woń rzeźwą, co na zboczach gór kwitną,



Waldemar Czado
 Jodłówka Tuchowska, Pogórze Ciężkowickie

MAŁOPOLSKA album
www.pejaz.czado.com
www.facebook.com/ryszard.denca



Ryszard Deńca
 jesienne mgielki na Wyżynie Miechowskiej, widok z góry Widnica /
 autumn mist on Miechowska Upland, the view from the top of Widnica mountain
 pola w okolicy wsi Pstroszyce pod Miechowem wczesną jesienią /
 the fields in early autumn around the Pstroszyce village near Miechow city.

dźwięczne, barwne i wonne, w głąb wzlatujemy błękitną.



Przemek Czaja
 zamek w Pieskowej Skale po rewitalizacji /
 castle Pieskowa Skala after the revitalization

MAŁOPOLSKA album
www.fb.com/MadeinKrakow



Przemek Czaja
 wiosenny klasztor w Tyńcu widziany z Piekar /
 spring monastery in Tyniec



Przemek Czaja
majowy wschód słońca, widok z Łapszanki / may sunrise view from Łapszanka

MAŁOPOLSKA album
www.fb.com/MadeinKrakow



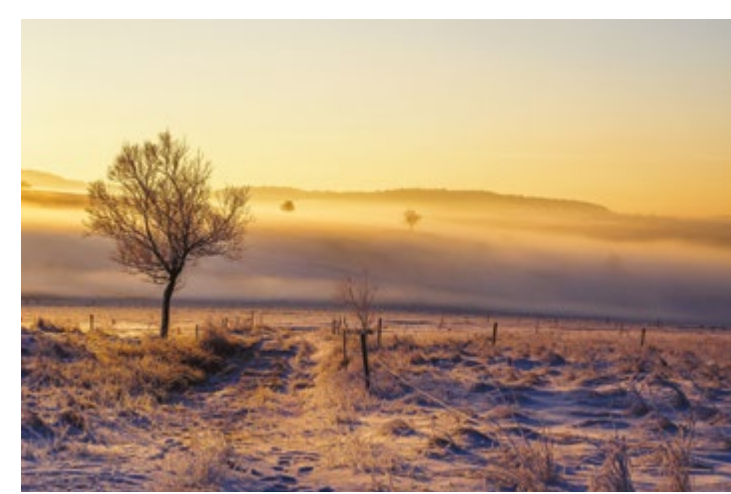
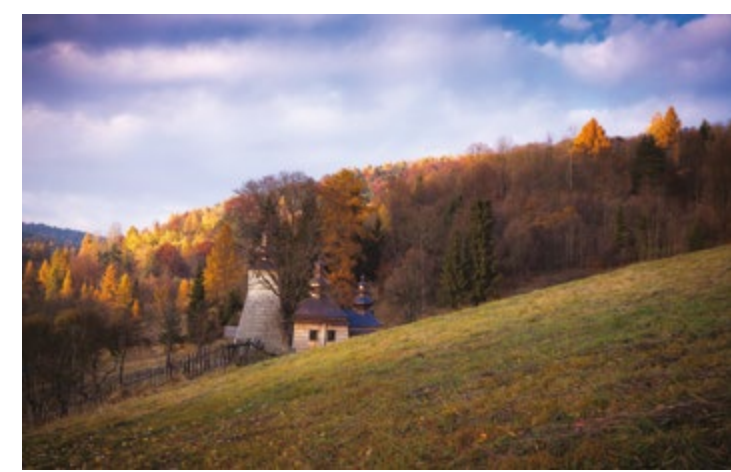
Przemek Czaja
widok z dachu na linii A-B na Krakowski Rynek / the view on the Krakow Market Square from the roof

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,

MAŁOPOLSKA album



Leszek Dzieński
Tarnów, ulica Krakowska nocą / Tarnów, Krakowska Street at night



Urszula Ferenc
cerkiew w Dubnym w jesiennej odświeżeniu / orthodox church in autumn in Dubne
poranna sceneria w okolicy Mochaczki Wyżnej / morning scenery around Mochnaczka Wyżna

lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głąbinie...



Paweł Ferenc
Góry Grybowskie jesienią / Grybowski Mountains in autumn

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/Paweł-Ferenc-1600975780144756



Paweł Ferenc
na Pogórzu Rożnowskim / on Rożnowskie Foothills

Oto gwiazdę, co spada, lećmy chwycić w ramiona,



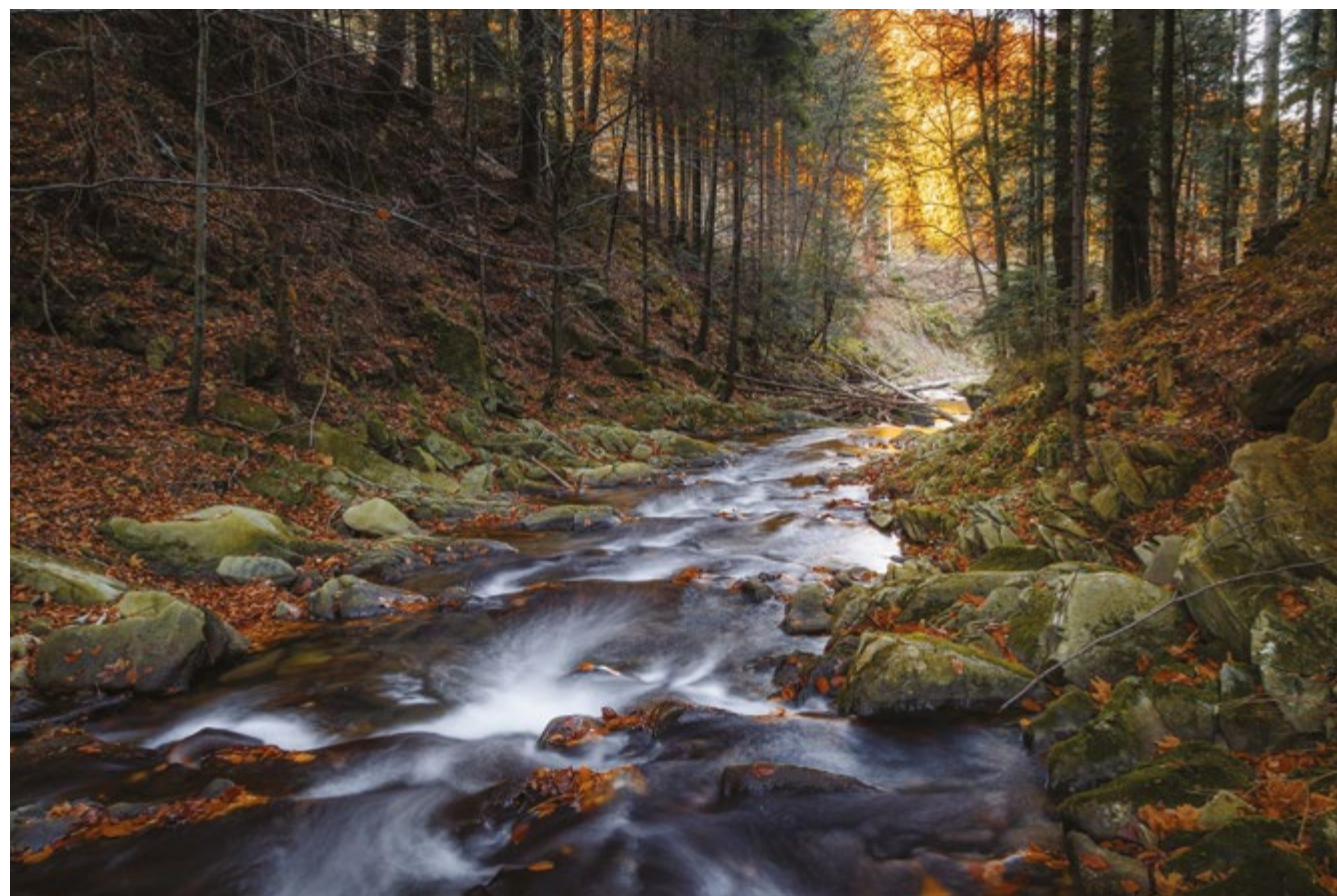
Paweł Ferenc
lutowe mgły w Beskidzie Niskim / the February fog in the Beskid Niski

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/Pawel-Ferenc-1600975780144756



Paweł Ferenc
kościół w Tropiu / the church in Tropie

lećmy, lećmy ją żegnać, zanim spadnie i skona,



Paweł Ferenc
listopad w Dolinie Roztoki / November in Roztoka Valley

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/Pawel-Ferenc-1600975780144756



Paweł Ferenc
widok na Stary Sącz z Poreby Małej / view of Stary Sącz with Poreba Mała
przedwiosnie w Beskidzie Niskim / early Spring in the Beskid Niski

puchem mlecza się bawmy i ćmy błoną przezroczą,



Łukasz Hałaszk
leśna droga Zadroże /
the forest road in Zadroże

MAŁOPOLSKA album



Łukasz Hałaszk
Biała Droga, Suloszowa / Biała Droga in Suloszowa
Na Szlaku Orlich Gniazd, Suloszowa/ On the Trail of the Eagles' Nests in Suloszowa



Mateusz Kiszela

MAŁOPOLSKA album
Instagram: mateusz_photography



Kinga Gromala
wschód słońca w Krościenku nad Dunajcem / sunrise in Krościenko nad Dunajcem



Mateusz Gondek
wiosenne Marzenie / spring dream

i sów pierzem puszystym, co w powietrzu krąg toczą,



Krzysztof Kamiński
wojna światów / worlds war

MAŁOPOLSKA album
www.krzysztof-kaminski.com
www.facebook.com/KrzysztofKaminskiFotografia



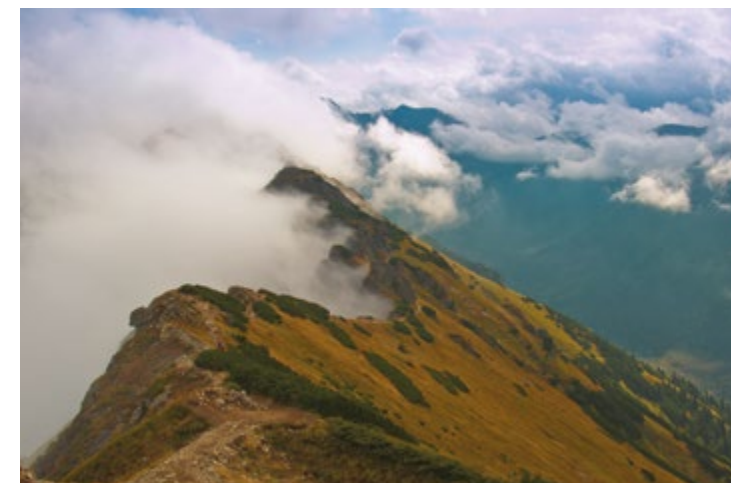
Krzysztof Kamiński
brama do sacrum / gateway to the sacrum

nietoperza ścigajmy, co po cichu tak leci,



Rafał Karpiński

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/RafalKarpinskiFoto/



Rafał Karpiński
Goryczkowe Czuby

jak my same, i w nikłe oplatajmy go sieci,



Katarzyna Kawa
Morskie Oko

MAŁOPOLSKA album



Jacek Klimowicz

z szczytu na szczyt przerzucimy się jak mosty wiszące,



 Damian Król

 MAŁOPOLSKA album
flickr.com/dmnkr1



 Damian Król

gwiazd promienie przybiją do skał mostów tych końce,



Robert Krawczyk
widerok na pola w kierunku Jawczyce tuż o świcie /
view on the field in the direction of Jawczyce just at dawn

MAŁOPOLSKA album
www.fotokrawczyk.pl



Barbara Hołuj
krakowski przysmak / krakowski delicacy

a wiatr na nich na chwilę uciszony odpocznie,



Jan Romer

Zespół Regionalny Mystkowanie, Region Lachów Sądeckich / Regional Team Mystkowanie, Region Lachy Sądeckie :
stroje panien i kawalerów / dresses of brides and grooms

MAŁOPOLSKA album
<https://www.facebook.com/Mystkowanie/>



Jan Romer

Zespół Regionalny Mystkowanie,
Region Lachów Sądeckich /
Regional Team Mystkowanie,
Region Lachy Sądeckie :
tył chusty czepcowej /
back of czepcowa scarves
małżeństwo /
marriage

nim je zerwie i w płąsy pogoni nas skocznie...



Piotr Pyzik
 Zespół Regionalny Mystkowanie,
 Region Lachów Sądeckich /
 Regional Team Mystkowanie,
 Region Lachy Sądeckie :
 starostowie / starostas

MAŁOPOLSKA album
<https://www.facebook.com/Mystkowanie/>



Piotr Pyzik
 Zespół Regionalny Mystkowanie,
 Region Lachów Sądeckich /
 Regional Team Mystkowanie,
 Region Lachy Sądeckie :
 gospodarze / the hosts
 stroje zamężnych kobiet /
 costumes of married women



Jakub Kulczycki
wschód słońca pod Koskową Górą / sunrise at Koskowa Góra

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/Jakub-Kulczycki-Fotografia-krajobrazowa
www.facebook.com/photocatalina



Katarzyna Kurek
stara chata - Nadwiślański Park Etnograficzny w Wygierzowie /
old cottage - Vistula Ethnographic Park in Wygierzów

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,



Piotr Migdał

MAŁOPOLSKA album



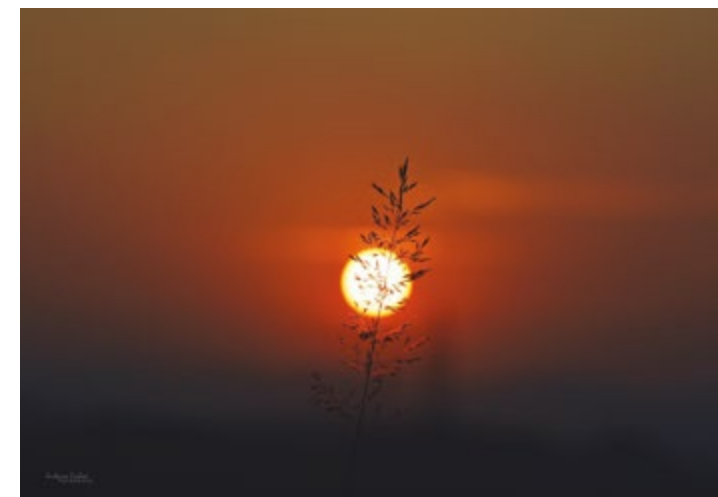
Rafał Leśniowski
cerkiew w Kwiatoniu / orthodox church in Kwiaton

lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głębinie...



Albin Marciniak
tak Teatr Słowackiego widzi hejnalista / the Słowacki Theater seen by the bugler

MAŁOPOLSKA album
<https://klubpodroznikow.com>
www.facebook.com/JustynaLichonFotografia



Justyna Lichoń
kłos, pomarańcza i nic więcej / ear, orange and nothing more

Okręcajmy się wstęgą naokoło księżyca,

MAŁOPOLSKA album
www.midro.pl



Grzegorz Midro
gwieździsta noc / stary night



Grzegorz Midro
przeprawa na drugi brzeg / crossing to the other side
wschód na Sokolicy / sunrise on the Sokolica

co nam ciała przezrocze tęczę blasków nasycą,



Grzegorz Midro
Pieniny w chmurach / Pieniny in the clouds

MAŁOPOLSKA album
www.midro.pl



Grzegorz Midro
jesień w Pieninach / autumn in Pieniny

i wchłaniajmy potoków szmer, co toną w jeziorze,



Paweł Mucha
 panorama Tatr podziwiana z wieży widokowej na Gorcu /
 panorama of Tatras Mountain admired from the observation tower on Gorc

MAŁOPOLSKA album
www.zakatekwspomnien.pl



Paweł Mucha
 zimowy wschód słońca w Gorcach / winter sunrise in Gorc
 Polana Gorc Kamienicki, oraz szczyty Beskidu Wyspowego o wschodzie słońca /
 Polana Gorc Kamienicki and tops of Beskid Wyspowy at sunrise

i limb szумы powiewne, i w smrekowym szept borze,



Robert Nowakowski
sarna w lesie w Kluczach / roe deer in the forest in Klucze

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/rrobertn



Robert Nowakowski
wodnik w lesie w okolicach Białej Przemszy /
aquarius in the forest near the Biała Przemsza river

pijmy kwiatów woń rzeźwą, co na zboczach gór kwitną,



Rafał Ociepka
potęga gór / the power of the mountains

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/rafalociepkaphoto/



Rafał Ociepka
w drodze na Gęsią Szycję / on the way to Gęsia Szycja

dźwięczne, barwne i wonne, w głąb wzlatujemy błękitną.



Rafał Ociepka
noc na Turbaczu / night on Turbacz

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/rafalociepkaphoto/



Rafał Ociepka
noc na Mogielicy / night on Mogielica

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,



Karol Piłka
kapliczka nadrzewna w Kobylicy / the chapel on a tree in Kobylica

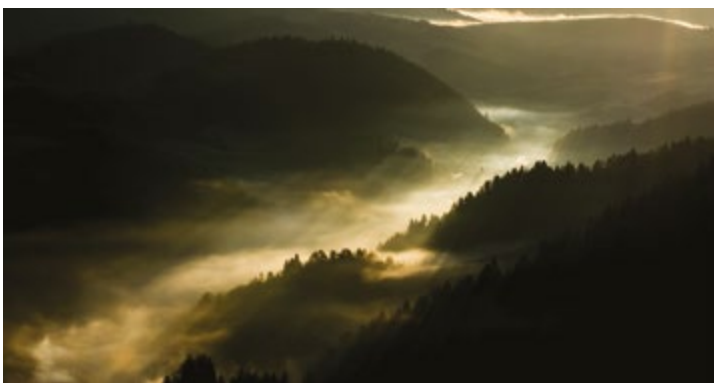


Bartosz Sala
Tatry z Przełęczy nad Łąpszanką / Tatras Pass over Łąpszanka

lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głąbinie...



MAŁOPOLSKA album
www.michalpodraza.jimdo.com



Michał Podraza
kraina mgły - "zwykły" poranek w Pieninach /
the Land of the mist - a "normal" morning in Pieniny



Damian Pulit
zachód Słońca nad Nowym Sączem /
sunset over Nowy Sącz

Michał Podraza
dzień podczas nocy - niesamowita pełnia księżyca nad Morskim Okiem /
day during the night - an amazing full moon over the Morskie Oko

Oto gwiazdę, co spada, lećmy chwycić w ramiona,



Piotr Polakiewicz
obłężenie / the siege

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/photoByPolakiewicz



Danuta Oskwarek
Antoni Bylica z Trzebuni / Antoni Bylica from Trzebunia



Stanisław Gacek
Biórków Wielki

lećmy, lećmy ją żegnać, zanim spadnie i skona,



Tom Rollauer

MAŁOPOLSKA album



Tom Rollauer

puchem mlecza się bawmy i ćmy błoną przezrocza,



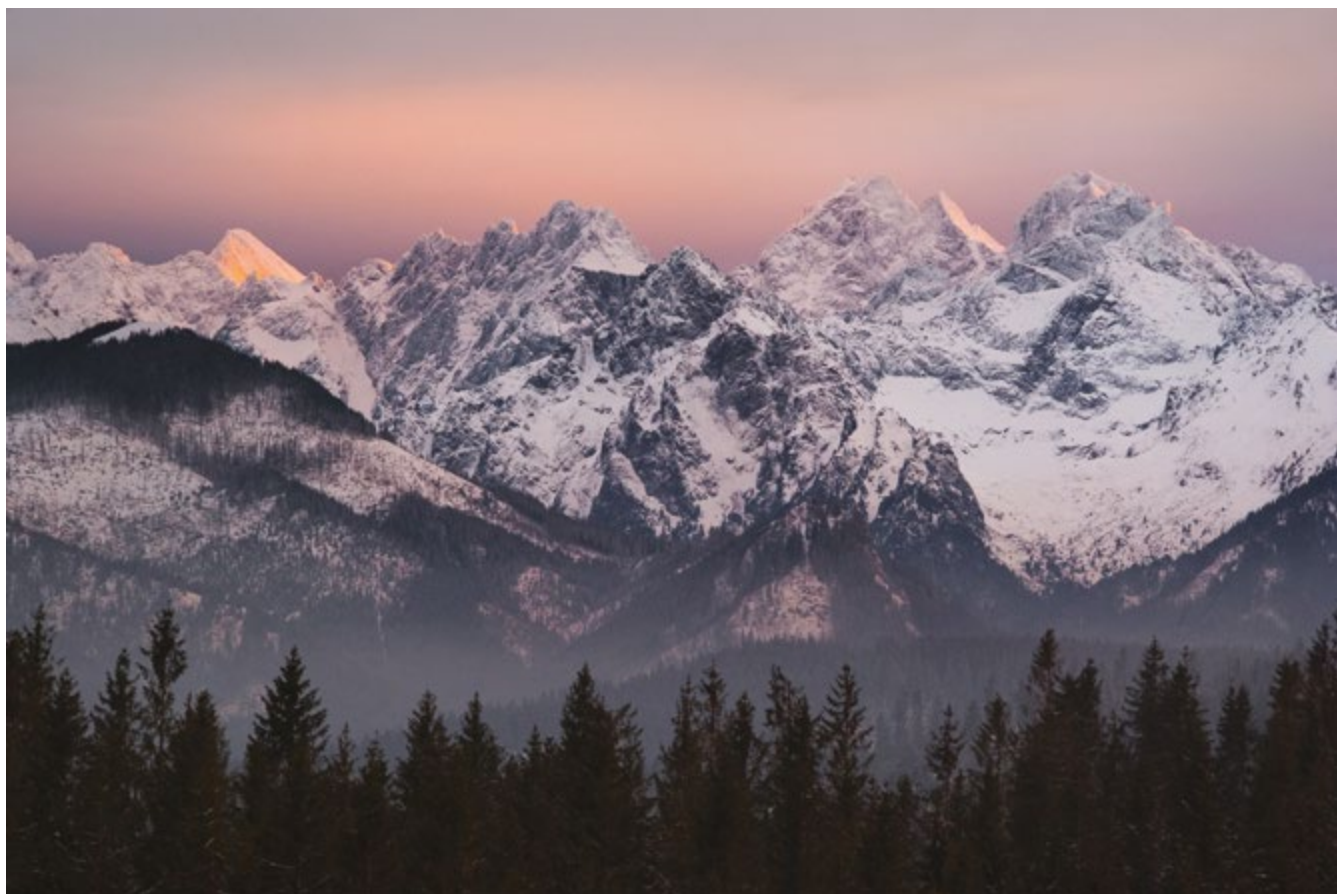
Tom Rollauer

MAŁOPOLSKA album



Tom Rollauer

i sów pierzem puszystym, co w powietrzu krąg toczą,



Marek Skruch
Tatry z Głodówki / Tatra Mountains from Głodówka

MAŁOPOLSKA album
www.marekskruch.pl

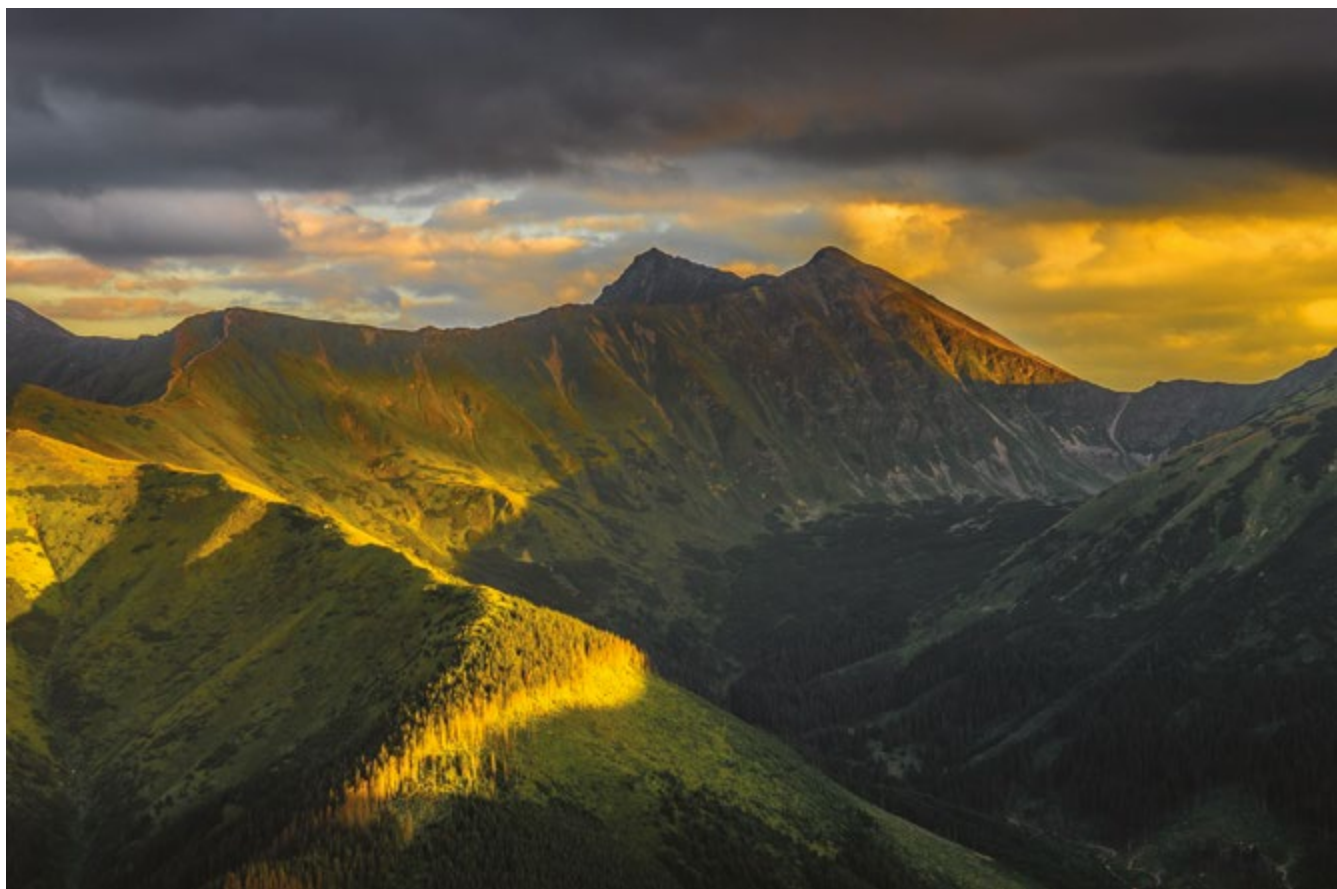


Joanna Stępień



Marzena Sikora
Kopa Kondracka Dolina Małej Łąki

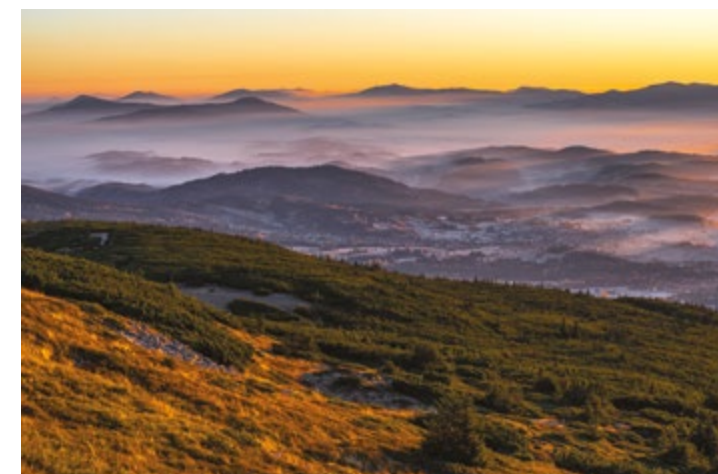
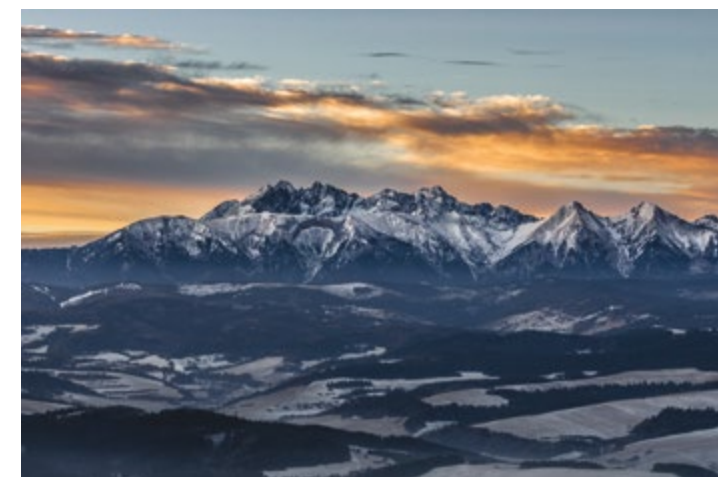
nietoperza ścigajmy, co po cichu tak leci,



Michał Sośnicki

Bobrowiec. Widok na Jarząbczy Wierch o zachodzie słońca /
Bobrowiec. View of Jarząbczy Wierch at sunset

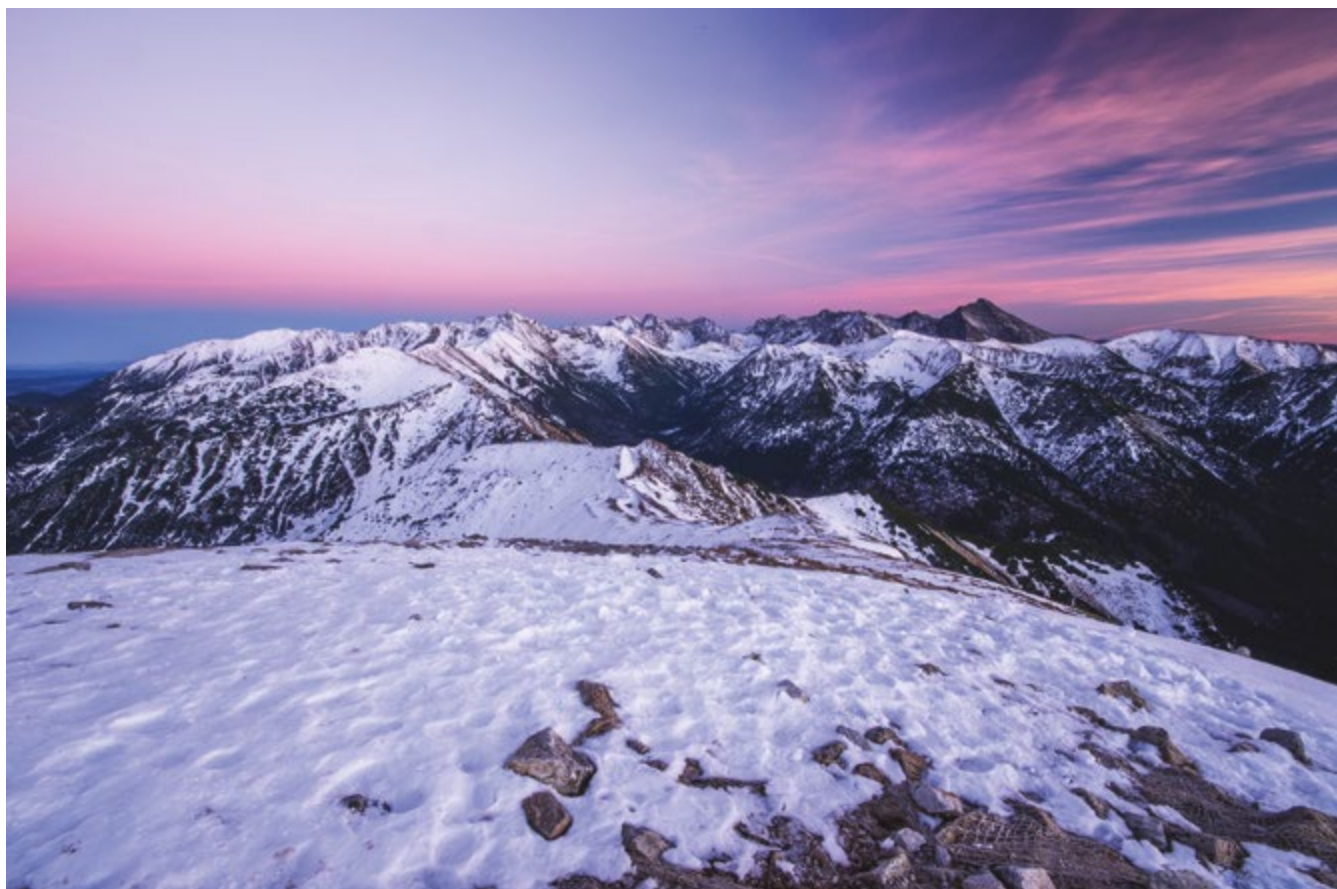
MAŁOPOLSKA album
www.michalsosnicki.pl



Michał Sośnicki

Trzy Korony - wschód słońca z widokiem na Spisz i Tatry Bielskie i Wysokie /
Trzy Korony - sunrise overlooking the Spisz and Tatry Bielskie i Wysokie
Orawa i Beskid Wyspowy spod Babiej Góry /
Orava and Beskid Wyspowy from Babia Góra

jak my same, i w nikłe oplatajmy go sieci,



Michał Sośnicki
zachód słońca na Kopie Kondrackiej w Tatrach Zachodnich /
sunset on Kopa Kondracka in the Western Tatra Mountains

MAŁOPOLSKA album
www.michalsosnicki.pl



Michał Sośnicki
przełęcz nad Lapszanką (Spisz) z pięknym widokiem na Tatry... /
pass over Lapszanka with stunning views of the Tatra Mountains

z szczytu na szczyt przerzucimy się jak mosty wiszące,

MAŁOPOLSKA album



Beata Sulikowska
pola lawendowe w Ostrowie / lavender fields in Ostrów



Beata Sulikowska
Kościół Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny
w Biórkowie Wielkim /
The Church of the Blessed Virgin Mary Assumption
in the Biórków Wielki
panorama na Kacwin /
the Panorama view Kacwin

gwiazd promienie przybiją do skał mostów tych końce,



Beata Sulikowska
 zbiór kapusty na polach na Wysiółku Biórkowskim /
 the collection of cabbage on fields in Wysiółek Biórkowski

MAŁOPOLSKA album
www.etnoszafa.pl



Marta Serafin Krzak
 Zofia Tobiasz w stroju Lachów Sądeckich

a wiatr na nich na chwilę uciszony odpocznie,



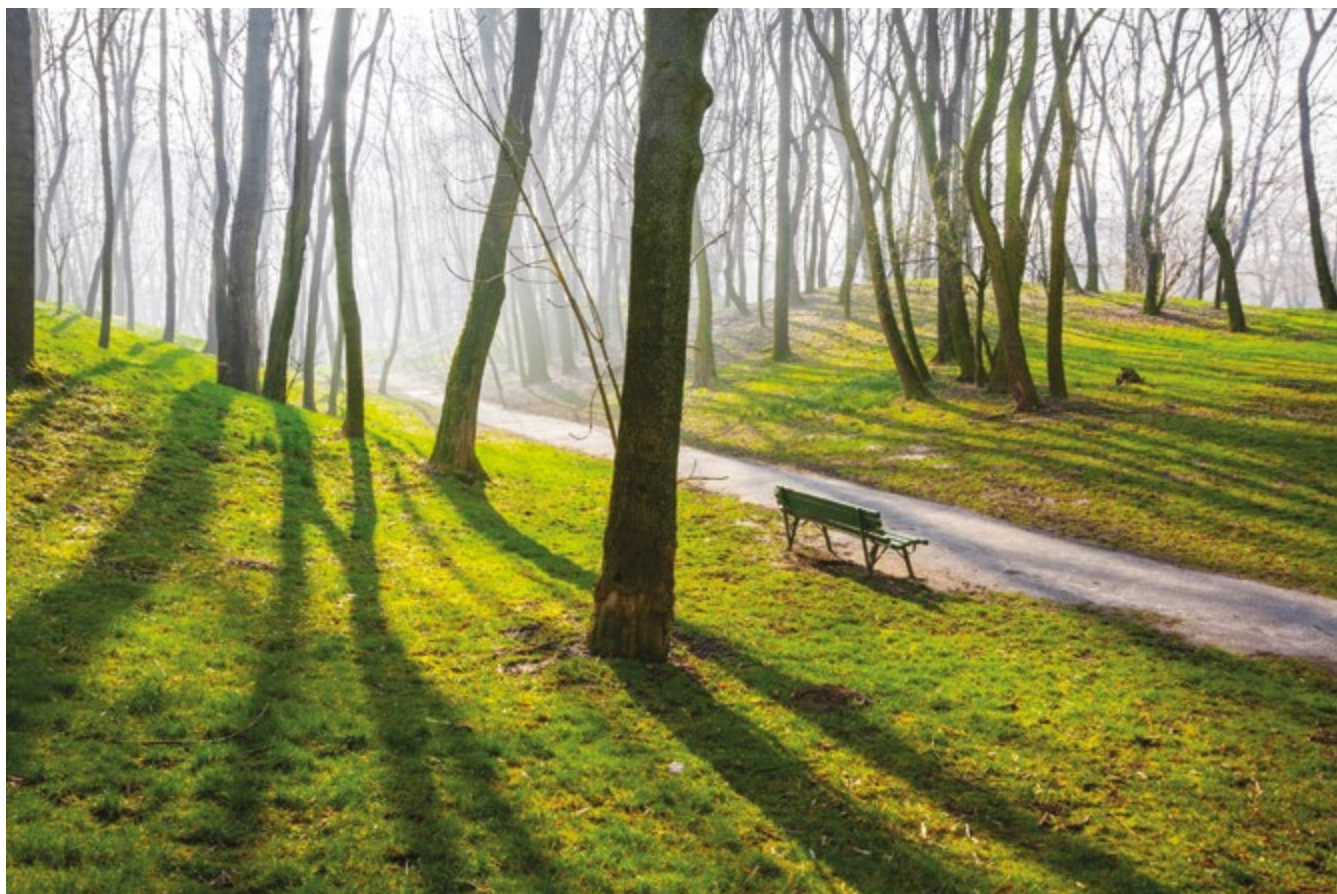
Maciek Sułkowski
Beskid Wyspowy, zachód słońca na wzgórzu Zbyrek w Piszczowej /
Beskid Wyspowy sunset on the Zbyrek hill in Piszczowa

MAŁOPOLSKA album
macieksulkowski.pl



Maciek Sułkowski
Beskid Wyspowy, wschód słońca na górze Ćwilin /
Beskid Wyspowy, sunrise at the top of Ćwilin
Beskid Wyspowy, zachód słońca na górze Załpa w Laskowej /
Beskid Wyspowy, sunset at the top of Załpa in Laskowa

nim je zerwie i w płąsy pogoni nas skocznie...



Agnieszka Szuwarzyńska
wiosenny poranek w Parku Lotników Polskich w Krakowie /
spring morning in the Polish Pilots Park in Krakow

MAŁOPOLSKA album
www.szuwarzyńska.pl
www.facebook.com/pkpmecina



Agnieszka Szuwarzyńska
pola rzepaku w okolicy Goszyc / rape field near the Gorzyce



Czesław Szewczyk
stacja Męcina / Męcina station



Monika Tota
Kościół Mariacki - nawet po deszczu prezentuje się majestatycznie /
the St. Mary's Basilica in Kraków - even after the rain looks majestically



Monika Tota
Oscypki / Oscypek
Kościół Mariacki w tęczowej oprawie /
the St. Mary's Basilica in Kraków in the rainbow frame



Tomasz Walczyk
Zamek Lipowiec / the Lipowiec Castle

MAŁOPOLSKA album
tomasz-walczyk.manifo.com
alutka49.flog.pl



Alicja Szczurowska-Wisor
kaplica na wodzie w Ojcowie / the Chapel on the water in Ojców
Opactwo Benedyktynów w Tyńcu / the Benedictine Abbey in Tyniec

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,



Mateusz Salawa
panorama Tatr z Czarnej Góry / panorama of the Tatra Mountains from Czarna Góra

MAŁOPOLSKA album
www.msalawa.pl
www.ulicki.pl



Jan Ulicki
jesień w Ojcowskim Parku Narodowym / autumn in Ojców National Park
widok z pienińskiej Sokolicy / view of the Sokolica in Pieniny

lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głębinie...



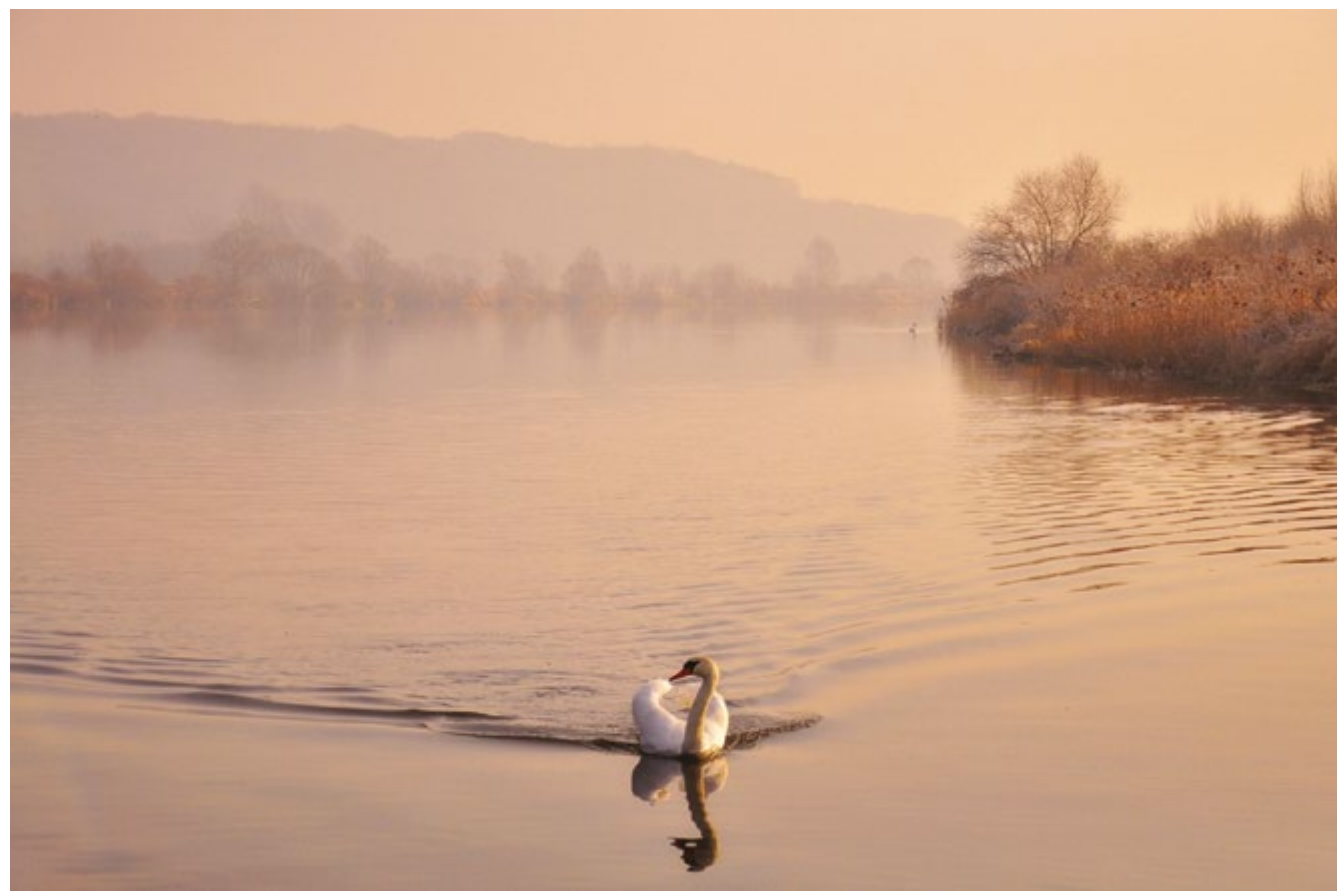
Alan Wicher

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/fotomartawalla



Marta Walla
 (We)Sola rzeka w Kętach / Sola river in Kęty
 piękno natury w Nowej Wsi / the beauty of nature in Nowa Wieś

Okręcajmy się wstęgą naokoło księżycy,



Agnieszka Wielińska

Synestezje - labędź na Wiśle w Łęczanach / Synesthesia – swan on the Vistula River in Łęczany



MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/agikrainaczarow



Agnieszka Wielińska

bocian, wśród tomickich stawów (okolice Wadowic) /
stork, among tomickie ponds (near Wadowice)

co nam ciała przezrocze tęczę blasków nasycą,



Rafał Wielgus
Kamieniołom Balaton w Trzebinii / Quarry Lake Balaton in Trzebinia

MAŁOPOLSKA album
www.RoadToPhotography.com



Grzegorz Wójcik
balon Małopolska / Małopolska balloon

i wchłaniajmy potoków szmer, co toną w jeziorze,



Sylwia Żołądek
Świnica w kolorach późnego lata / Świnica in the colors of late summer

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/sylwia.zoladek.1



Sylwia Żołądek
młode tatrzańskie kozice / young Tatra chamois

i limb szumy powiewne, i w smrekowym szept borze,



Sylwia Żołądek
Tatry, Hala Gąsienicowa / Tatra Mountains, Hala Gąsienicowa

MAŁOPOLSKA album
www.facebook.com/sylwia.zoladek.1



Sylwia Żołądek
kwitnące krokusy na Polanie Kalatówki /
blooming crocuses on Kalatówki Glade

pijmy kwiatów woń rzeźwą, co na zboczach gór kwitną,



Grzegorz Żółtek
kolej w Dolinie Gąsienicowej / chairlift in the Gąsienicowa Valley

MAŁOPOLSKA album



Grzegorz Żółtek
Dolina Pięciu Stawów Polskich /
Valley of Five Polish Lakes

dźwięczne, barwne i wonne, w głąb wzlatujemy błękitną.



Grzegorz Żółtek
Dolina Pięciu Stawów Polskich / Valley of Five Polish Lakes

MAŁOPOLSKA album



Grzegorz Żółtek
Tatry jesienią / Tatra Mountains in autumn

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,
lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głębinie...

Okręcajmy się wstęgą naokoło księżyca,

co nam ciała przezrocze tęczą blasków nasycą,

i wchłaniajmy potoków szmer, co toną w jeziorze,

i limb szumy powiewne, i w smrekowym szept borze,

pijmy kwiatów woń rzeźwą, co na zboczach gór kwitną,

dźwięczne, barwne i wonne, w głąb wzlatujmy błękitną.

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,
lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głębinie...

Okręcajmy się wstęgą naokoło księżyca,

co nam ciała przezrocze tęczą blasków nasycą,

i wchłaniajmy potoków szmer, co toną w jeziorze,

i limb szumy powiewne, i w smrekowym szept borze,

pijmy kwiatów woń rzeźwą, co na zboczach gór kwitną,

dźwięczne, barwne i wonne, w głąb wzlatujmy błękitną.

Cicho, cicho, nie budźmy śpiącej wody w kotlinie,

lekko z wiatrem płasajmy po przestworów głębinie...

Oto gwiazdę, co spada, lećmy chwycić w ramiona,

lećmy, lećmy ją zaganim spadnie i skona,

puchem mlecza się bawmy i ćmy błoną przezrocza,

i sów pierzem puszystym, co w powietrzu krąg toczą,

nietoperza ścigajmy, co po cichu tak leci,

jak my same, i w nikle oplatajmy go sieci,

z szczytu na szczyt przerzućmy się jak mosty wiszące,

gwiazd promienie przybiją do skał mostów tych końce,

a wiatr na nich na chwilę uciszony odpocznie,

nim je zerwie i w płasy pogoni nas skocznie...

Kazimierz Przerwa-Tetmajer

Melodia mgieł nocnych

